

# CAFÉ DU BRÉSIL



*Swinging the Choro by*  
**PARIS GADJO CLUB**

## DJANGO AU PAYS DU CHORO

Le jazz états-unien et le choro brésilien : deux sentiers parallèles, deux mondes musicaux métis qui sont nés à peu près au même moment et qui ont coexisté au cours de leur histoire plus que séculaire dans des coins distincts des Amériques. Lorsque, à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, Scott Joplin publiait ses ragtimes aux Etats-Unis, la pianiste Chiquinha Gonzaga composait au Brésil des pièces qui leur ressemblent curieusement, comme son Corta-Jaca, ainsi que des choros, appelés à l'époque tangos brésiliers, les premiers d'un univers musical qui allait devenir aussi foisonnant que le jazz. Et lorsque la trompette et le chant de Louis Armstrong faisaient fureur, la flûte et le saxophone ténor de Pixinguinha brillèrent de tous leurs feux. Ainsi, ces deux grandes musiques populaires instrumentales de notre temps, flamboyantes et fécondes, se sont côtoyées sans vraiment se rencontrer.

Le jazz et le choro, deux mondes qui s'ignorent ? Si certains musiciens de choro brésiliens, surtout ceux de l'âge d'or des orchestres des gafeiras (les dancings des années 1940-1950 à Rio de Janeiro), connaissaient les big bands américains grâce aux disques et s'en inspiraient, par contre les musiciens de jazz n'avaient du choro quasiment d'autres nouvelles que le célèbre Tico tico no fubá, chanté par Carmen Miranda, car si le jazz a conquis la planète entière, le choro est longtemps resté confiné à l'intérieur des frontières du Brésil. La vraie première rencontre entre le jazz et de la musique brésilienne se fera par le truchement de la bossanova, elle-même issue d'ailleurs à la fois du choro et de la samba.

Christophe Davot et ses complices du Paris Gadjó Club proposent une convergence inédite avec le choro brésilien par le biais du jazz manouche, sans doute la musique populaire instrumentale française qui s'en rapproche le plus. Les deux musiques ont en effet la même exigence de virtuosité, la passion de la syncope (au Brésil le swing s'appelle svingue) et le goût de l'improvisation, de la variation et de la citation. Les deux respirent la joie de vivre et débordent de créativité ludique. Elles n'en présentent pas moins des singularités distinctives : le génie du contrepoint chez les chorões (les musiciens de choro), la rythmique saccadée du jazz manouche (la fameuse «pompé»). Le Paris Gadjó Club a eu l'idée jubilatoire de s'emparer de thèmes célèbres de la tradition du choro brésilien et de les transmuter en morceaux de swing manouche, comme avait fait en son temps Django Reinhardt avec le songbook américain. Du choro on retrouve les mélodies élégantes et captivantes de Pixinguinha, de Jacob do Bandolim et d'Ernesto Nazareth, entre autres, mais revisités et joués avec un phrasé surprenant, fort différent de l'original. La métrique peut étonner aussi, lorsque des compositions écrites à l'origine en deux temps sont «valsifiées», comme Naquele tempo, par exemple.

Le résultat jouvissif, d'une fraîcheur éclatante, est une double déclaration d'amour à deux musiques qui étaient faites pour s'épouser, pour le plus grand bonheur des auditeurs. Gageons que ce ne sera pas la dernière fois que jazz manouche et choro guincheront ensemble, les musiciens brésiliens auront sans doute les doigts qui les démangeront de rendre la pareille !

## DJANGO NO PAIS DO CHORO

O Jazz norte-americano e o choro brasileiro : dois caminhos paralelos, dois mundos musicais mestiços nascidos quase ao mesmo tempo e que coexistiram por mais de um século em cantos distintos das Américas. Quando Scott Joplin, no final do século XIX, publicava seus ragtimes nos Estados Unidos, a pianista Chiquinha Gonzaga compunha no Brasil peças curiosamente semelhantes como o « Corta-Jaca », e alguns choros, chamados na época « tangos brasileiros », os primeiros de um universo musical que se tornaria tão abundante quanto o jazz. E enquanto o trompete e a voz de Louis Armstrong faziam furor, a flauta e o saxofone tenor de Pixinguinha brilhavam com todas as suas luzes. Assim, estas duas grandes músicas populares e instrumentais do nosso tempo, resplandecentes e fecundas, viveram lado a lado, sem se encontrarem realmente.

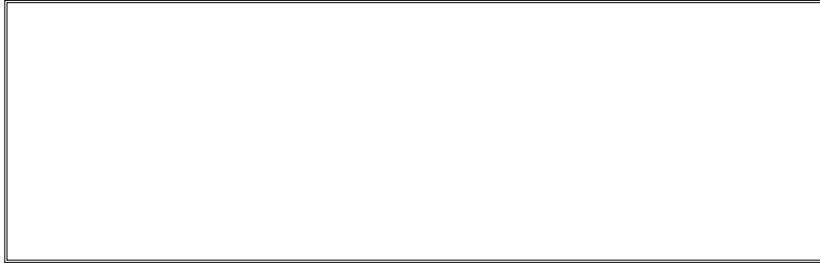
Jazz e choro, dois mundos que se ignoram ? Se os músicos brasileiros de choro, especialmente aqueles da época de ouro das orquestras de gafeira (salões de dança no Rio de Janeiro dos anos 1940-1950), conheciam as grandes bandas americanas através de discos e se inspiravam delas, os músicos de jazz tinham apenas conhecimento do famoso « Tico Tico no Fubá », choro cantado por Carmen Miranda. De fato, se o jazz conquistou todo o planeta, o choro permaneceu muito tempo confinado dentro das fronteiras do Brasil. O primeiro encontro real entre jazz e música brasileira será feito através da bossa nova, ela mesma herdeira do choro e do samba.

Christophe Davot e seus cúmplices de Paris Gadjó Club oferecem uma convergência sem precedentes com o choro através do jazz cigano, provavelmente a música popular instrumental francesa que mais se aproxima do choro. As duas músicas exigem o mesmo virtuosismo, a mesma paixão da síncope e o gosto da improvisação, da variação e da citação. Ambas exalam felicidade e transbordam de criatividade lúdica. Cada uma delas tem suas peculiaridades: o gênio do contraponto para os chorões, o ritmo constante e bem marcado característico do jazz cigano.

Paris Gadjó Club teve a idéia jubilatória de revisitar temas famosos da tradição do choro brasileiro e transmitá-los num balanço cigano, assim como Django Reinhardt o fez no seu tempo com o songbook americano. Do choro, encontramos as melodias elegantes e cativantes de Pixinguinha, de Jacob do Bandolim e de Ernesto Nazareth, entre outros, mas tocadas e interpretadas com um fraseado surpreendente, muito diferente do original. A métrica também pode parecer estranha quando composições originalmente escritas em dois tempos viram «valsas» como « Naquele Tempo », por exemplo.

O resultado é um prazer pleno de um frescor deslumbrante, uma dupla declaração de amor para duas músicas que foram feitas para se casar, para o deleite da platéia. Esperemos que essa não seja a última vez que jazz cigano e choro se cruzem. Os músicos brasileiros sentirão provavelmente vontade de retribuir o presente !

À mes chers parents, à Patrick Saussois et à mon oncle Anthony Male.



Un grand merci à Thierry Brugier et Aurore Clément de Embase Système Audio, Fabien Lefort, Sir Anthony Male, Oscar Barahona, Jef Troulard, Serge Disdero, Cristina Goldman, Michel Bonnet, O Clube de Choro de Paris, Roberta Cunha Valente, Yves Faucher, Mathias Caron, Maurice Dupont, Francis Alfred Moerman, Françoise Bruley.

LES MUSICIENS :

**Pierre-Louis Cas** : Clarinette, saxophone Alto\*\*

**Christophe Davot** : Guitare, banjo\*

**Laurent Vanhée** : Contrebasse

**Stan Laferrière** : Guitare

Enregistré et Mixé par Christophe Davot les 4 , 5 , 8 et 9 mai 2017 au Studio Boléro à Draveil.

Mastering : François Biensan.

Dessins : Anna Marin / Photo : Michel Bonnet / Traduction : Cristina Goldman

Contact : parisgadjoclub@gmail.com / +33 614341710



# PARIS GADJO CLUB



01. ASSANHADO (Jacob Bittencourt) - 2.51
02. BENZINHO (Jacob Bittencourt) - 2.51
03. CADÊNCIA (Juventino Maciel) - 2.51
04. ODEON (Ernesto Nazareth) - 2.51
05. BREJEIRO (Ernesto Nazareth) - 2.51
06. MIGALHAS DE AMOR (Ernesto Nazareth) - 2.51

07. VÉSPER (Ernesto Nazareth) - 2.51
08. COCHICHANDO (Pixinguiha-Benedito Lacerda) - 2.51
09. FLOREAU (Ernesto Nazareth) - 2.51
10. NAQUELE TEMPO (Pixingutinha) - 2.51
11. NOITES CARIOCAS (Jacob Bittencourt) - 2.51
12. NO BAR DO SOUZA (Ildeu Vilanova) - 2.51
13. VIBRAÇÕES (Jacob Bittencourt) - 2.51



Pierre-Louis Cas : Clarinette, saxophone Alto\*\*

Christophe Davot : Guitare, banjo\*

Laurent Vanhée : Contrebasse

Stan Laferrière : Guitare